叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 卧床不起与冬季攻势深水战，(bedridden And The Winter Offensive Deep) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卧床不起与冬季攻势深水战，(Bedridden and the Winter Offensive Deep)

第1/1页

[diːp] ['wɔːtəz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

['bedrɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ə'fensɪv]
BEDRIDDEN and THE WINTER OFFENSIVE
卧床不起 和 这 冬天 进攻

卧床不起与冬季攻势

['bedrɪdn]
BEDRIDDEN
卧床不起

贝德里登

[dʒʊ'laɪ] - ,
July 12 ,
七月 - ,

7月12日

- . — [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] - [ˌhɪðə'tuː]
1915 . — Disquieting rumours to the effect that epidemic of Billetitis hitherto
- . — 令人不安的 谣言 到 这 影响 那 流行性 的 - 迄今为止
[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [rəʊd] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] .
confined to the north of King's Road shows signs of spreading .
受限 到 这 北 的 国王学院 路 演出 标志 的 传播 .

1915 年——有令人不安的传言称，此前仅限于国王路以北的比莱蒂斯疫情出现了蔓延的迹象。

[dʒʊ'laɪ] - . — [rɪ'pɔːt] [ðæt] [tuː] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [men] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]
July 14 . — Report that two Inns of Court men have been seen peeping over my
七月 - . — 报告 那 二 旅馆 的 法庭 男人 有 到过 已见 偷窥 超过 我的
[geɪt] .
gate .
门 .

7月14日——有报告称，有人看到两名律师学院的男子从我家大门上方窥视。

[dʒʊ'laɪ] - . — [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz]
July 16 . — Informed that soldier of agreeable appearance and charming manners
七月 - . — 知情的 那 士兵 的 同意 外貌 和 迷人 礼仪
[rɪ'kwests] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
requests interview with me .
请求 面试 和 我 .

7月16日——得知一位外表和蔼、举止优雅的士兵请求与我面谈。

[tʊk] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [went] .
Took a dose of Phospherine and went .
拿 一个 剂量 的 - 和 去 .

服用了一剂磷酸盐后就走了。

[faʊnd] ['kɒmpəzɪt] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [frentʃ] , ['ʒɒfrə] , [ænd; ənd] ['hindənbəːg] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Found composite photograph of French , Joffre , and Hindenburg waiting for
成立 合成的 照片 的 法语 , 乔弗雷 , 和 兴登堡号 等待 为了
[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
me in the hall .
我 在 这 大厅 .

我在走廊里发现了一张合成照片，照片上是弗伦奇、霞飞和兴登堡在等我。

[smaɪld] ([hiː; hi][dɪd] , [ai] [miːn]) [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [sə'luːt] [rɪ'zɜːvd]
Smiled (he did , I mean) and gave me the mutilated form of salute reserved
微笑 (他 做过 , 我 意思是) 和 给予 我 这 残缺 形式 的 礼炮 预订的
[fɔː(r); fə(r)][sə'vɪljənz] .
for civilians .
为了 平民 .

他笑了（我是说他确实笑了），并向我行了那种只有平民才能享受到的畸形敬礼。

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['sɑːdʒənt] - ,
Introduced himself as Quartermaster - Sergeant Beddem ,
介绍 他自己 作为 军需 - 军士 - ,

他自称是军需官贝德姆中士，

[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [əʊ] . [tiː] . [siː] . [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)]['kænvəs][nekst]
and stated that the Inns of Court O . T . C . was going under canvas next
和 声明 那 这 旅馆 的 法庭 哦 . T . C . 曾是 去 在下面 帆布 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

并表示，法庭律师协会场外交易委员会将于下周举行闭门会议。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gʌlp] .
After which he gulped .
后 哪个 他 吞咽 .

然后他咽了口唾沫。

['miːntaɪm] [kʊd; kəd][ai] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] .
Meantime could I take in a billet .
与此同时 可以 我 拿 在 一个 坯料 .

在此期间，我可以先找个地方住吗?

['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [deɪ] [ðə; ði] [kɔː(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
Questioned as to what day the corps was going into camp said that he
被质问 作为 到 什么 天 这 兵团 曾是 去 进入 营 说 那 他
[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
believed it was Monday ,
相信 它 曾是 周一 ,

当被问及军团哪天入营时，他说他认为是星期一。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] — [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['tjuːzdeɪ] .
but was not quite sure — might possibly be Tuesday .
但 曾是 不是 相当 当然 — 可能 可能 是 周二 .

但不太确定——可能是星期二。

[sw'ɒləʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Swallowed again and coughed a little .
吞咽 再次 和 咳嗽 一个 小的 .

他又咽了口唾沫，然后轻咳了几声。

[ək'septɪd] ['bɪlɪt] [ænd; ənd] [felt] [kəm'pliːtli] [ˌɑːr 'iː] - ['wɔːdɪd] [baɪ] [smaɪl] .
Accepted billet and felt completely re - warded by smile .
公认 坯料 和 毛毡 完全地 关于 - 监护 经过 微笑 .

接受了这份工作，笑容让我感到无比欣慰。

[kjuː] . [em] . [es] . [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
Q . M . S . bade me good - bye , and then with the air of a man
问 . M . S . 巴德 我 好的 - 再见 , 和 然后 和 这 空气 的 一个 男人
['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
suddenly remembering something ,
突然 记住 某物 ,

QMS向我道别，然后突然像想起了什么似的，

[ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː] .
asked me whether I could take two .
问 我 无论 我 可以 拿 二 .

他问我能不能带两份。

[ɪk'skjuːzd][maɪ'self][ænd; ənd] ['intəvjuːd] [maɪ][siː] . [əʊ] . [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
Excused myself and interviewed my C . O . behind the dining - room door .
已原谅 我 和 接受采访 我的 C . 哦 . 在后面 这 用餐 - 房间 门 .

我找了个借口，走到餐厅门后，和我的指挥官进行了交谈。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .
Came back and accepted .
来 后退 和 公认 .

回来后接受了。

[kjuː] . [em] . [es] . [səʊ][ˌəʊvə'dʒɔɪd] ([ə'pærəntli]) [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['skreɪpə(r)] .
Q . M . S . so overjoyed (apparently) that he fell over the scraper .
问 . M . S . 所以 欣喜若狂 (显然) 那 他 跌倒 超过 这 刮刀 .

QMS 显然高兴得从刮刀上摔了下来。

[siːmd] [tuː; tə][dʒɒg][hɪz; ɪz] ['meməri] .
Seemed to jog his memory .
似乎 到 慢跑 他的 记忆 .

似乎唤起了他的记忆。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn]['æbsənt] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst][rəʊz] [ɒn][ðə; ði]['klaɪmə(r)]
He paused , and gazing in absent fashion at the topmost rose on the climber
他 暂停 , 和 凝视 在 缺席的 时尚 在 这 最顶层 玫瑰 在 这 登山者
[ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
in the porch ,
在 这 门廊 ,

他停顿了一下，目光空洞地望着门廊上攀援植物顶端的那朵玫瑰，

[ɑːskt] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [θriː] !
asked whether I could take three !
问 无论 我 可以 拿 三 !

我问能不能带三个!

['ædɪd] ['həʊpfəli] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Added hopefully that the third was only a boy .
额外 希望 那 这 第三 曾是 仅有的 一个 男生 .

希望第三个只是个男孩。

[ɪk'skjuːzd][maɪ'self] .
Excused myself .
已原谅 我 .

我先告辞了。

['hiːtɪd] [dɪ'beɪt] [wɪð] [siː] . [əʊ] . ['sʌbdʒɪkt] : [ʃiːts] .
Heated debate with C . O . Subject : sheets .
加热 辩论 和 C . 哦 . 主题 : 纸张 .

与 CO 就床单问题展开激烈辩论。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][kjuː] . [em] . [es] . [hiː; hi] [smaɪld] .
Returned with me to explain to the Q . M . S . He smiled .
返回 和 我 到 解释 到 这 问 . M . S . 他 微笑 .

他和我一起回去向质量管理部门解释，他笑了。

[siː] . [əʊ] . [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [smaɪl] , [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [æt; ət][saɪz]
C . O . accepted at once , and , returning smile , expressed regret at size
C . 哦 . 公认 在 一次 , 和 , 返回 微笑 , 表达 后悔 在 尺寸
[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ə'veɪləb(ə)l] .
and position of bedrooms available .
和 位置 的 卧室 可用的 .

CO立即接受了，并回以微笑，对现有卧室的大小和位置表示遗憾。

[kjuː] . [em] . [es] . [went] [ɒf] ['swɪŋɪŋ] [keɪn] ['dʒɔːntɪli] .
Q . M . S . went off swinging cane jauntily .
问 . M . S . 去 离开 摇摆 甘蔗 轻快地 .

QMS 轻快地挥舞着拐杖离开了。

[dʒʊ'laɪ] - . — ['bɪlɪts] [ə'raɪvd] .
July 17 . — Billets arrived .
七月 - . — 坯料 到达的 .

7月17日——床位已送达。

[spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd]['kænvəs] .
Spoke to them about next Monday and canvas .
辐 到 他们 关于 下一个 周一 和 帆布 .

跟他们谈了下周一的拉票事宜。

[ðeɪ] [siːmd] [sə'praɪzd] .
They seemed surprised .
他们 似乎 惊讶 .

他们似乎很惊讶。

[streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [men] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ['mɪəli]
Strange how the military authorities decline to take men into their confidence merely
奇怪的 如何 这 军队 当局 衰退 到 拿 男人 进入 他们的 信心 仅仅
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪvəts] .
because they are privates .
因为 他们 是 私人 .

奇怪的是，军方当局仅仅因为某人是列兵就拒绝信任他们。

[let] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] .
Let them upstairs .
让 他们 楼上 .

让他们上楼。

[ðeɪ] [went] ([fɔː(r); fə(r)][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][taɪm]) [ɒn]['tɪptəʊ] .
They went (for first and last time) on tiptoe .
他们 去 (为了 第一的 和 最后的 时间) 在 脚尖 .

他们踮着脚尖走了（这是第一次也是最后一次）。

[dʒʊ'laɪ] - . — [sɔː] [kjuː] . [em] . [es] . - [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .
July 18 . — Saw Q . M . S . Beddem in the town .
七月 - . — 锯 问 . M . S . - 在 这 镇 .

7月18日——在镇上看到了QMS Beddem。

[tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɑːmz] .
Took shelter in the King's Arms .
拿 庇护所 在 这 国王学院 武器 .

在国王军械库避难。

[dʒʌg] . [θriː] . — [went] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] .
Jug . 3 . — Went to Cornwall .
水壶 . 3 . — 去 到 康沃尔郡 .

壶. 3.—去了康沃尔。

['ɔːg] . - . — [rɪ'tɜːnd] .
Aug . 31 . — Returned .
八月 . - . — 返回 .

8月31日——已归还。

['bɪlɪts] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .
Billets received me very hospitably .
坯料 已收到 我 非常 热情好客 .

接待我的客人非常热情。

[sept] . [fɔːr] . — ['praɪvət] [bʌd] , [ɪ'lektrɪk(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bel] - [pʊʃ] [ɪn]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Sept . 4 . — Private Budd , electrical engineer , dissatisfied with appearance of bell - push in dining - room , altered it .
九月 . 4 . — 私人的 巴德 , 电气 工程师 , 不满 和 外貌 的 钟 - 推 在 用餐 - 房间 , 已修改 它 .

9 月 4 日——电气工程师巴德列兵对餐厅里的铃铛按钮的外观不满意，于是对其进行了改造。

[sept] . [faɪv] . — [belz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
Sept . 5 . — Bells out of order .
九月 . 5 . — 钟声 出去 的 命令 .

9月5日——钟声故障。

[sept] . [sɪks] . — ['praɪvət] ['merɪtɪd] , ['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [helpt] ['praɪvət] [bʌd] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [belz] .
Sept . 6 . — Private Merited , also an electrical engineer , helped Private Budd to repair bells .
九月 . 6 . — 私人的 值得 , 还 一个 电气 工程师 , 帮助 私人的 巴德 到 维修 铃铛 .

9 月 6 日——列兵梅里特（也是一名电气工程师）帮助列兵巴德修理钟。

[sept] . ['sɛvən] . — ['praɪvət] [bʌd] [helpt] ['praɪvət] ['merɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] [belz] .
Sept . 7 . — Private Budd helped Private Merited to repair bells .
九月 . 7 . — 私人的 巴德 帮助 私人的 值得 到 维修 铃铛 .

9月7日——列兵巴德帮助列兵梅里特修理钟。

[sept] . [eit] . — ['praɪvəts] [bʌd] [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)] [belz] .
Sept . 8 . — Privates Budd and Merited helped each other to repair bells .
九月 . 8 . — 士兵 巴德 和 值得 帮助 每个 其他 到 维修 铃铛 .

9月8日——列兵巴德和梅里特互相帮助修理钟。

[sept] . [naɪn] . — [sent] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] ['treɪdzmən] [tuː; tə][pʊt] [maɪ] [belz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
Sept . 9 . — Sent to local tradesman to put my bells in order .
九月 . 9 . — 发送 到 当地的 零售商 到 放 我的 铃铛 在 命令 .

9月9日——派当地工匠来修理我的铃铛。

[sept] . - . — [təʊld] [ðæt] [kjuː] . [em] . [es] . - [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
Sept . 15 . — Told that Q . M . S . Beddem wished to see me .
九月 . - . — 讲述 那 问 . M . S . - 希望 到 看 我 .

9月15日——被告知QMS Beddem想见我。

[sɔː] [siː] . [əʊ] . [fɜːst] .
Saw C . O . first .
锯 C . 哦 . 第一的 .

先看到的是CO。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪts] [ə'weɪ] .
She thought he had possibly come to take some of the billets away .
她 想法 他 有 可能 来 到 拿 一些 的 这 坯料 离开 .

她认为他可能是来把一些营位搬走的。

[kjuː] . [em] . [es] . [met][maɪ] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - ['maɪndɪd][ˌem 'iː] ['veɪgli] [ɒv; əv]
Q . M . S . met my approach with a smile that re - minded me vaguely of
问 . M . S . 遇见 我的 方法 和 一个 微笑 那 关于 - 有思想 我 依稀 的
['pɪktʃə(r)] - ['pəʊstkɑːd] [ai][hæd; həd] [siːn] .
picture - postcards I had seen .
图片 - 明信片 我 有 已见 .

QMS 对我的询问报以微笑，那微笑让我隐约想起了我曾经见过的明信片上的图案。

['ɔːfli] ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['praɪvət] - , [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] [θriː]
Awfully sorry to trouble me , but Private Montease , just back from three
非常 对不起 到 麻烦 我 , 但 私人的 - , 只是 后退 从 三
[wiːks] - ['hɒlədeɪ] [wɪð] [brɒŋ'kaɪtɪs] ,
weeks ' holiday with bronchitis ,
周 - 假期 和 支气管炎 ,

非常抱歉打扰您，但蒙特斯列兵刚因支气管炎休假三周回来。

[wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ɒn] [θriː] [plæŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] - [tæk] .
was sleeping in the wood - shed on three planks and a tin - tack .
曾是 睡眠 在 这 木头 - 棚 在 三 木板 和 一个 锡 - 钉 .

他睡在柴房里，睡在三块木板和一个锡钉上。

[biːmd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Beamed at me and waited .
光束 在 我 和 等待 .

她对我露出灿烂的笑容，然后静静地等待着。

[went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)] [bed] - [sted] .
Went and bought another bed - stead .
去 和 买 其他 床 - 坚定 .

我又去买了一张床架。

[sept] . - . — ['praɪvət] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒf] ['entəd] ['ɪntuː] ['rezɪdəns] .
Sept . 16 . — Private Montease and a cough entered into residence .
九月 . - . — 私人的 - 和 一个 咳嗽 进入 进入 住宅 .

9月16日——士兵蒙特斯和咳嗽进入了住所。

[sept] . - ,
Sept . 17 ,
九月 . - ,

9月17日

- . - [piː] . [em] . — [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] ['bedruːm] - [dɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [kɒf] [l'əʊzəndʒɪz] [wɪtʃ]
11 . 45 p . m . — Maid came to bedroom - door with some cough lozenges which
- . - p . 米 . — 女佣 来了 到 卧室 - 门 和 一些 咳嗽 锭剂 哪个
[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['bɪlɪt] .
she asked me to take to the new billet .
她 问 我 到 拿 到 这 新的 坯料 .

晚上 11 点 45 分——女佣拿着一些止咳糖来到卧室门口，让我带到新的住处。

[tʊk] [ðem; ðəm] .
Took them .
拿 他们 .

拿走了。

['praɪvət] - [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['kɒfɪŋ] .
Private Montease thanked me , but said he didn't mind coughing .
私人的 - 谢谢 我 , 但 说 他 没有 头脑 咳嗽 .

蒙特斯下士向我道谢，但表示他不介意咳嗽。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eəluːm] ;
Said it was an heirloom ;
说 它 曾是 一个 传家宝 ;

他说这是件传家宝；

- [kɒf] , [nəʊn] [ɪn] [haɪɪst] ['sɜːklz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['skɒtlənd] [sɪns] [taɪm] [ɒv; əv] [jʌŋ] [prɪ'tendə(r)] .
Montease cough , known in highest circles all over Scotland since time of Young Pretender .
- 咳嗽 , 已知 在 最高 界 全部 超过 苏格兰 自从 时间 的 年轻的 冒名顶替者 .

蒙特斯咳嗽，自小僭主时代起就在苏格兰上流社会中广为人知。

[sept] . - . — ['praɪvət]
Sept . 20 . — Private
九月 . - . — 私人的

9月20日——私人

- [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ɪn]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [brɒŋ'kaɪtɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [treɪnz] [tuː; tə] ['bɔːnməθ] .
Montease installed in easy - chair in dining - room with touch of bronchitis , looking up trains to Bournemouth .
- 已安装 在 简单的 - 椅子 在 用餐 - 房间 和 触碰 的 支气管炎 , 寻找 向上 火车 到 伯恩茅斯 .

蒙特斯坐在餐厅的扶手椅上，带着一丝支气管炎的症状，抬头望着开往伯恩茅斯的火车。

[sept] . - . — ['praɪvət] - [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] .
Sept . 21 . — Private Montease in bed all day .
九月 . - . — 私人的 - 在 床 全部 天 .

9月21日——蒙特斯私人医生整天卧床不起。

[kʊk] ['æŋkʃəs] " [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][bɪt] " [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [həʊm] - [meɪd] [ˌembrə'keɪʃn] .
Cook anxious " to do her bit " rubbed his chest with home - made embrocation .
厨师 焦虑的 " 到 做 她 少量 " 摩擦 他的 胸部 和 家 - 制成 涂抹 .

库克急于“尽自己的一份力”，用自制的药膏涂抹他的胸口。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪm] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [rʌbz] [tʃests] [ɪn] [hɔːl] [wɪð] .
Believe it is same stuff she rubs chests in hall with .
相信 它 是 相同的 东西 她 摩擦 箱子 在 大厅 和 .

我相信这和她用来在走廊里擦胸口的东西是一样的。

[smelz] [ðə; ði] [seɪm] ['eniweɪ] .
Smells the same anyway .
气味 这 相同的 反正 .

闻起来都一样。

[sept] . - . — ['praɪvət] - , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [slaɪt] ['rɔːnəs] [ɒv; əv] [tʃest] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [wel] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['djuːti] .
Sept . 24 . — Private Montease , complaining of slight rawness of chest , but otherwise well , returned to duty .
九月 . - . — 私人的 - , 抱怨 的 轻微 生猛 的 胸部 , 但 否则 出色地 , 返回 到 责任 .

9 月 24 日——列兵蒙蒂斯抱怨胸部轻微灼痛，但除此之外身体状况良好，已返回岗位。

[ɑːk'toʊbər] . [faɪv] . — [kɒf] [wɜːs] [ə'gen] .
Oct . 5 . — Cough worse again .
十月 . 5 . — 咳嗽 更糟 再次 .

10月5日——咳嗽加重。

[ˈpraɪvət] - [θɪŋks] [ðæt] [wɪð] [keə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [brɒŋˈkaɪtɪs] .
Private Montease thinks that with care it may turn to bronchitis .
私人的 - 思考 那 和 关心 它 可能 转动 到 支气管炎 .

蒙特斯私人诊所认为，如果谨慎治疗，可能会发展成支气管炎。

[ˈbɒrəʊd] [æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
Borrowed an A . B . C .
借来的 一个 一个 . B . C .

借了一本ABC书

[ɑːkˈtoʊbər] . [sɪks] . — [ˈpraɪvət]
Oct . 6 . — Private
十月 . 6 . — 私人的

10月6日——私人

- [rɪˈleɪts] [ʌnˈkæni] [ɪkˈspɪəriəns] .
Montease relates uncanny experience .
- 相关 不可思议 经验 .

蒙特斯讲述了一段不可思议的经历。

[wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [blæk] - [ˈkʌrənt] [ænd; ənd]
Woke up with feeling of suffocation to find an enormous black - currant and
觉醒 向上 和 感觉 的 窒息 到 寻找 一个 巨大的 黑色的 - 黑醋栗 和

[ˈɡlɪsərɪn; ˈɡlɪsəriːn][ˈdʒuːdʒuːb] [wedʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡʌlɪt] .
glycerine jujube wedged in his gullet .
甘油 枣 楔形 在 他的 食道 .

他醒来时感到窒息，发现一颗巨大的黑加仑和甘油枣卡在了他的喉咙里。

[ˈnevə(r)] [əʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Never owned such a thing in his life .
绝不 拥有 这样的 一个 事物 在 他的 生活 .

他这辈子都没拥有过这样的东西。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən] .
Seems to be unaware that he always sleeps with his mouth open .
似乎 到 是 不知情 那 他 总是 睡觉 和 他的 嘴 打开 .

他似乎没有意识到自己睡觉时总是张着嘴。

[noʊˈvɛmbər] . - . — [ˈpraɪvət] [ˈbaʊzə(r)] , [ˈjʌŋɡɪst] [ænd; ənd] [tɔlɪst] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪlɪts] , [ɡəˈzɛtɪd] .
Nov . 14 . — Private Bowser , youngest and tallest of my billets , gazetted .
十一月 . - . — 私人的 库巴 , 最小的 和 最高 的 我的 坯料 , 公报 .

11 月 14 日——我手下最年轻、个子最高的士兵鲍泽正式入伍。

[noʊˈvɛmbər] . - , - . - [ə; eɪ] . [em] . — [ˈpraɪvət] [ˈbaʊzə(r)][ɪn][tɪp] - [tɒp] [ˈspɪrɪt] [sed] [ɡʊd] - [baɪ]
Nov . 15 , 10 . 35 a . m . — Private Bowser in tip - top spirits said good - bye
十一月 . - , - . - 一个 . 米 . — 私人的 库巴 在 提示 - 顶部 烈酒 说 好的 - 再见

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] .
to us all .
到 我们 全部 .

11 月 15 日上午 10 点 35 分——鲍泽列兵精神抖擞地向我们所有人告别。

- . - . — [təʊld] [ðæt] [kjuː] . [em] . [es] . - [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
10 . 45 . — Told that Q . M . S . Beddem desired to see me .
- . - . — 讲述 那 问 . M . S . - 想要的 到 看 我 .

10.45.—被告知QMS Beddem想见我。

[kəˈpitjuleit] .
Capitulated .
投降了 .

投降了。

[njuː] ['bɪlɪt] , ['praɪvət] ['ɜːli] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [tɜːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
New billet , Private Early , armed to the teeth , turned up in the evening .
新的 坯料 , 私人的 早期的 , 武装 到 这 牙齿 , 转向 向上 在 这 晚上 .

新来的士兵厄尔利列兵全副武装，晚上到了。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] .
Said that he was a Yorkshireman .
说 那 他 曾是 一个 约克郡人 .

他说他是约克郡人。

[sed] [ðæt] ['jɔːrkʃər] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['jɔːrkʃərmən] [ðə; ði]
Said that Yorkshire was the finest county in England , and Yorkshiremen the
说 那 约克郡 曾是 这 最好的 县 在 英格兰 , 和 约克郡人 这
['faɪnɪst][men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
finest men in the world .
最好的 男人 在 这 世界 .

据说约克郡是英格兰最好的郡，约克郡人是世界上最优秀的人。

[stʊd] [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
Stood toying with his bayonet and waiting for contradiction .
站立 玩具 和 他的 刺刀 和 等待 为了 矛盾 .

他站在那里把玩着刺刀，等待反驳。

[dʒæn] . [faɪv] , - . — ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə]
Jan . 5 , 1916 . — Standing in the garden just after lunch was witness to
一月 . 5 , - . — 常设 在 这 花园 只是 后 午餐 曾是 证人 到
['stɑːtlɪŋ] [fə'nɒmɪnən] .
startling phenomenon .
令人震惊 现象 .

1916 年 1 月 5 日——午饭后不久，站在花园里，目睹了一件令人震惊的现象。

[kjuː] . [em] . [es] . - [keɪm] [tə'wɔːdz] [frʌnt] - [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] [ɪk'spænsɪv] [ðæt] [geɪt]
Q . M . S . Beddem came towards front - gate with a smile so expansive that gate
问 . M . S . - 来了 向 正面 - 门 和 一个 微笑 所以 广阔的 那 门
['ɑːftə(r)][fɜːst] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli][ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] [swʌŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
after first trembling violently on its hinges swung open of its own accord .
后 第一的 发抖 暴力 在 它是 铰链 摇摆 打开 的 它是 自己的 符合 .

QMS Beddem 面带灿烂的笑容走向大门，大门先是剧烈地颤抖了一下，然后自行打开了。

[kjuː] . [em] . [es] . , [wɪð] [smaɪl] ([sæd]) , [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Q . M . S . , with smile (sad) , said he was in trouble .
问 . M . S . , 和 微笑 (伤心) , 说 他 曾是 在 麻烦 .

QMS带着一丝苦笑说他遇到麻烦了。

['veri] [əʊld]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] , ['praɪvət] [kiːn] , [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [dʒɔɪnd] ,
Very old member of the Inns of Court , Private Keen , had re - joined ,
非常 老的 成员 的 这 旅馆 的 法庭 , 私人的 敏锐的 , 有 关于 - 加入 ,

资深律师学院成员基恩列兵重新加入了学院。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪlɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and he wanted a good billet for him .
和 他 通缉 一个 好的 坯料 为了 他 .

他想给他安排一个好的住处。

[wʊd] ['tʃɪəfəli] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
Would cheerfully give up his own bed , but it wasn't long enough .
会 愉快地 给 向上 他的 自己的 床 , 但 它 不是 长的 足够的 .

他很乐意把自己的床让出来，但是床不够长。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ˌhɒspɪ'tæləti][baɪ][maɪ] [əʊn] [geɪt] [ək'septɪd] ['praɪvət] [kiːn] .
Not to be outdone in hospitality by my own gate accepted Private Keen .
不是 到 是 胜过 在 热情好客 经过 我的 自己的 门 公认 私人的 敏锐的 .

不甘示弱，我的门卫接待了私人基恩。

[kjuː] . [em] . [es] . ['dɪgɪŋ] [həʊl] [ɪn] [maɪ] [pɑːθ] [wɪð] [təʊ] [ɒv; əv] [raɪt] [buːt] ,
Q . M . S . digging hole in my path with toe of right boot ,
问 . M . S . 挖掘 洞 在 我的 小路 和 脚趾 的 正确的 启动 ,

QMS用右脚鞋尖在我路上挖了个洞,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [taɪm] ['mænɪfestɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] ,
and for first and only time manifesting signs of nervousness ,
和 为了 第一的 和 仅有的 时间 显现 标志 的 紧张 ,

并且，这是他唯一一次表现出紧张的迹象。

[m'ɜːməd] [ðæt] [tuː] [laɪf] - [lɒŋ] [frendz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [kiːnz] [hæd; həd] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [wɪð] [hɪm] .
murmured that two life - long friends of Private Keen's had rejoined with him .
低声说道 那 二 生活 - 长的 朋友们 的 私人的 基恩的 有 重新加入 和 他 .

他低声说，基恩二等兵的两位毕生挚友与他重聚了。

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [ɪn'seprəbl] .
Known as the Three Inseparables .
已知 作为 这 三 密不可分 .

被称为“三人密不可分”。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sliːp] , [ən'les] [ai] — — . [fled] [tuː; tə] [haʊs] ,
Where they were to sleep , unless I — — . Fled to house ,
在哪里 他们 是 到 睡觉 , 除非 我 — — . 逃亡 到 房子 ,

他们原本要睡在那里，除非我——。逃到房子里，

[ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [tɒp] - ['ætɪk] [wɒtʃt] [kjuː] . [em] . [es] . [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] .
and locking myself in top - attic watched Q . M . S . from window .
和 锁定 我 在 顶部 - 阁楼 观看 问 . M . S . 从 窗户 .

我把自己锁在阁楼上层，从窗户监视QMS。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['swægə(r)] - [keɪn] [rɪ'vɜːst] .
He departed with bent head and swagger - cane reversed .
他 已离开 和 弯曲 头 和 昂首阔步 - 甘蔗 反转 .

他低着头，反拿着拐杖，趾高气扬地离开了。

[dʒæn] [sɪks] . — ['praɪvət]
Jan 6 . — Private
一月 6 . — 私人的

1月6日——私人

[kiːn] [ə'raɪvd] .
Keen arrived .
敏锐的 到达的 .

基恩到了。

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [tʃiːf] [ɒv; əv] [maɪn] .
Turned out to be son of an old Chief of mine .
转向 出去 到 是 儿子 的 一个 老的 首席 的 矿 .

原来他是我以前一位酋长的儿子。

[rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪks] [fiːt]
Resolved not to visit the sins of the father on the head of a child six feet
已解决 不是 到 访问 这 罪孽 的 这 父亲 在 这 头 的 一个 孩子 六 脚
[tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
two high and broad in proportion .
二 高的 和 广阔 在 部分 .

决心不让父亲的罪孽加诸于一个身高六英尺二英寸、体型匀称的孩子身上。

['fɛb] . [sɪks] . — ['praɪvət]
Feb . 6 . — Private
二月 . 6 . — 私人的

2月6日——私人

[kiːn] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] .
Keen came home with a temperature .
敏锐的 来了 家 和 一个 温度 .

基恩回家时发烧了。

['fɛb] . ['sɛvən] . — [em] . [əʊ] . ['daɪəgnəʊzd] [ˌɪnflu'enzə] .
Feb . 7 . — M . O . diagnosed influenza .
二月 . 7 . — M . 哦 . 诊断 流感 .

2月7日——MO确诊流感。

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spred] .
Was afraid it would spread .
曾是 害怕的 它 会 传播 .

担心它会扩散。

['fɛb] . [eit] . — [wɔːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ['bɪlɪts] .
Feb . 8 . — Warned the other four billets .
二月 . 8 . — 警告 这 其他 四 坯料 .

2月8日——向其他四个营房发出警告。

[ðeɪ] [siːmd] [ə'mjuːzd] .
They seemed amused .
他们 似乎 觉得好笑 .

他们似乎觉得很有趣。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌɪnflu'enzə] [hæd; həd] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪn] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['kʌmpəni] ,
Pointed out that influenza had no terrors for men in No . 2 Company ,
尖 出去 那 流感 有 不 恐怖 为了 男人 在 不 . 2 公司 ,

指出流感对第二连的士兵来说毫无威胁，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['wiːkli] [naɪt] - [ɒps] .
who were doomed to weekly night - ops .
WHO 是 注定失败 到 每周 夜晚 - 操作 .

他们注定要每周进行夜间手术。

['ʌndə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['kærɪˌɒn] .
under Major Carryon .
在下面 主要的 继续 .

在卡里昂少校领导下。

['fɛb] . [naɪn] . — [haʊs] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['plezntli] ['kwaɪət] .
Feb . 9 . — House strangely and pleasantly quiet .
二月 . 9 . — 房子 奇怪的 和 愉快 安静的 .

2月9日——房子里出奇地安静，令人感到舒适。

[went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['praɪvət] [kiːn] [wɒz; wəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
Went to see how Private Keen was progressing ,
去 到 看 如何 私人的 敏锐的 曾是 进展 ,

去看了看列兵基恩的进展情况，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ['bɪlɪts] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ['præktɪsɪŋ] [diːp] - ['briːðɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .
and found the other four billets sitting in a row on his bed practising deep - breathing exercises .
和 成立 这 其他 四 坯料 坐着 在 一个 排 在 他的 床 练习 深的 - 呼吸 练习 .

他发现另外四个士兵并排坐在他的床上练习深呼吸。

['fɛb] . - . — ['bɪlɪts] [ɒn] [naɪt] - [ɒps] .
Feb . 16 . — Billets on night - ops .
二月 . - . — 坯料 在 夜晚 - 操作 .

2月16日——夜间行动岗位安排。

[ʌn'tɪl] [leɪt] ['aʊə(r)] .
until late hour .
直到 晚的 小时 .

直到深夜。

[spəʊk] [ɪn] [haɪɪst] [tɜːmz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['mɑːrtʃɪŋ] [p'aʊəz] — ['ɔːlsəʊ][ɪn]['ʌðə(r)] [tɜːmz] .
Spoke in highest terms of Major Carryon's marching powers — also in other terms .
辐 在 最高 条款 的 主要的 - 行军 权力 — 还 在 其他 条款 .

用极高的评价谈到了卡里昂少校的行军能力——也用其他方式表达了这种能力。

[mɑːtʃ] [θriː] . — ['weɪtɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['merɪtɪd] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
March 3 . — Waited up until midnight for Private Merited , who had gone to
行进 3 . — 等待 向上 直到 午夜 为了 私人的 值得 , WHO 有 已消失 到
[slaʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [baɪk] .
Slough on his motor - bike .
泥沼 在 他的 发动机 - 自行车 .

3月3日——一直等到午夜才等到二等兵梅里特，他骑着摩托车去了斯劳。

[mɑːtʃ] [fɔːr] , [wʌn] . [faɪv][ə; eɪ] . [em] . — [ə'weɪkənd] [baɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] -
March 4 , 1 . 5 a . m . — Awakened by series of explosions from over -
行进 4 , 1 . 5 一个 . 米 . — 觉醒 经过 系列 的 爆炸 从 超过 -
[wɜːkt] , [ɔː(r)]['bædli] - [wɜːkt] , ['məʊtə(r)] - [baɪk] .
worked , or badly - worked , motor - bike .
工作 , 或者 糟糕 - 工作 , 发动机 - 自行车 .

3月4日凌晨1点5分——被一辆过度使用或使用不当的摩托车发出的一系列爆炸声惊醒。

[pʊt] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [kiː] [tuː; tə] ['praɪvət] ['merɪtɪd] .
Put head out of window and threw key to Private Merited .
放 头 出去 的 窗户 和 扔 钥匙 到 私人的 值得 .

把头伸出窗外，把钥匙扔给了列兵梅里特。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] .
He seemed excited .
他 似乎 兴奋的 .

他看起来很兴奋。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['t͡ʃɛʃəm] [baɪ][ə; eɪ][pɪŋk][ræt] [wɪð]
Said he had been chased all the way from Chesham by a pink rat with
说 他 有 到过 追逐 全部 这 方式 从 切舍姆 经过 一个 粉色的 鼠 和
['jeləʊ] [spɒts] .
yellow spots .
黄色的 地点 .

他说他从切舍姆一路被一只身上有黄色斑点的粉红色老鼠追赶。

[əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Advised him to go to bed .
建议 他 到 去 到 床 .

劝他去睡觉。

[set] [hɪm][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] . [wʌn] . - .
Set him an example . 1 . 10 .
放 他 一个 例子 . 1 . - .

给他树立一个榜样。1.10.

[ə; eɪ] . [em] . — [hɜːd] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] . [ˌtuː'tuː] . - .
a . m . — Heard somebody in the pantry . 2 . 10 .
一个 . 米 . — 听到 某人 在 这 食品储藏室 . 2 . - .

上午——听到食品储藏室里有人。2.10。

[ə; eɪ] . [em] . — [hɜːd] ['praɪvət] ['merɪtɪd] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] .
a . m . — Heard Private Merited going upstairs to bed .
一个 . 米 . — 听到 私人的 值得 去 楼上 到 床 .

上午——听到士兵梅里特上楼睡觉了。

[ˌtuːˈtuː] . - [ə; eɪ] . [em] . — [hɜːd] [ˈpraɪvət] [ˈmerɪtɪd] [stɪl] [ˈɡəʊɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [bed] . [ˌtuːˈtuː] . - -
2 . 16 a . m . — Heard Private Merited still going upstairs to bed . 2 . 20 -
2 . - 一个 . 米 . — 听到 私人的 值得 仍然 去 楼上 到 床 . 2 . - -
[θriː] . - .
3 . 15 .
3 . - .

凌晨 2:16——听到列兵梅里特还在上楼睡觉。2:20-3:15。

[ə; eɪ] . [em] . — [hɜːd] [ˈpraɪvət] [ˈmerɪtɪd] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
a . m . — Heard Private Merited getting to bed .
一个 . 米 . — 听到 私人的 值得 获得 到 床 .

上午——听说士兵值得上床睡觉。

[ˈeɪprəl] [θriː] ,
April 3 ,
四月 3 ,

4月3日

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [taʊn] - [ˈhuːtə(r)] [əˈnaʊnst] [ˈzepəlɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsəʊldʒə(r)] [kɔːld] [ʌp]
12 . 30 a . m . — Town - hooter announced Zeppelins and excited soldier called up
- . - 一个 . 米 . — 镇 - 喇叭 宣布 齐柏林飞艇 和 兴奋的 士兵 称为 向上
[maɪ] [ˈbɪlɪts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bedz] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒf] .
my billets from their beds to go and frighten them off .
我的 坯料 从 他们的 床 到 去 和 吓唬 他们 离开 .

凌晨 12:30——镇上的汽笛宣布有齐柏林飞艇，兴奋的士兵叫醒我的营房，让他们去吓走它们。

[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [ɒv; əv] [ˈbɪlɪts] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈhuːtə(r)] : [ðæt] [ˈəʊnli] [iˈmɪtɪd] [θriː]
Pleasant to see superiority of billets over the hooter : that only emitted three
令人愉快的 到 看 优势 的 坯料 超过 这 喇叭 : 那 仅有的 发射 三
[blɑːsts] .
blasts .
爆炸 .

很高兴看到木桩比汽笛更胜一筹：汽笛只发出了三声爆裂声。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [ˈbɪlɪts] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈmerɪtɪd] , [huː] [wɒz; wəz]
12 . 50 a . m . — Billets returned with exception of Private Merited , who was
- . - 一个 . 米 . — 坯料 返回 和 例外 的 私人的 值得 , WHO 曾是
[rɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtə(r)] - [baɪk] .
retained for sake of his motor - bike .
保留 为了 清酒 的 他的 发动机 - 自行车 .

凌晨 12 点 50 分——除列兵梅里特外，其余士兵都已返回，梅里特因摩托车而被留下。

[naɪn] [ə; eɪ] . [em] . — [ɒn] [wei] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ræn] [ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [ˈmerɪtɪd] , [huː] , [ˈlʊkɪŋ]
9 a . m . — On way to bath - room ran into Private Merited , who , looking
9 一个 . 米 . — 在 方式 到 洗澡 - 房间 跑 进入 私人的 值得 , WHO , 寻找
[ˈveri] [ɡlʌm] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] ,
very glum and sleepy ,
非常 沮丧 和 困 ,

上午9点——去洗手间的路上碰到了列兵梅里特，他看起来很沮丧，也很困倦。

[inˈkwaiə] [ˈweðə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
inquired whether I had a copy of the Exchange and Mart in the house .
询问 无论 我 有 一个 复制 的 这 交换 和 市场 在 这 房子 .

他问我家里有没有《交易所和市场》杂志。

- [piː] . [em] . — [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ˈbɪlɪts] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [rɪˈmuːvɪŋ]
10 p . m . — Overheard billets discussing whether it was worth while removing
- p . 米 . — 无意中听到 坯料 讨论 无论 它 曾是 值得 尽管 移除
[buːts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [skeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .
boots before going to bed until the Zeppelin scare was over .
靴子 前 去 到 床 直到 这 齐柏林飞艇 吓 曾是 超过 .

晚上 10 点——听到营房里的人在讨论，在齐柏林飞艇恐慌结束之前，睡觉前是否值得脱掉靴子。

[dʒɔɪnd] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Joined in discussion .
加入 在 讨论 .

加入讨论。

[meɪ] [ˌtuː'tuː] . — ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] ['kænvəs] .
May 2 . — Rumours that the Inns of Court were going under canvas .
可能 2 . — 谣言 那 这 旅馆 的 法庭 是 去 在下面 帆布 .

5月2日——有传言称，律师学院将改为帐篷办公。

[dɪs'kredɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Discredited them .
声名狼藉 他们 .

使他们名誉扫地。

[meɪ] [faɪv] . — ['ruːmə(r)] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] .
May 5 . — Rumours grow stronger .
可能 5 . — 谣言 生长 更强 .

5月5日——谣言愈演愈烈。

[meɪ] [sɪks] . — ['bɪlɪts] [dɪ'prest] .
May 6 . — Billets depressed .
可能 6 . — 坯料 郁闷 .

5月6日——房屋租赁量下降。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ruːmə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Begin to think perhaps there is something in rumours after all .
开始 到 思考 也许 那里 是 某物 在 谣言 后 全部 .

开始觉得，或许传言并非全无道理。

[meɪ] [naɪn] . - [ɔːl] [daut] [rɪ'muːvd] .
May 9 . - All doubts removed .
可能 9 . - 全部 疑虑 已移除 .

5月9日——所有疑虑消除。

[tents] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] ['fiːldz] [bɪ'ləʊ]
Tents begin to spring up with the suddenness of mushrooms in fields below
帐篷 开始 到 春天 向上 和 这 突然 的 蘑菇 在 字段 以下
[ˌbɜːrk'hæmstɪd] [pleɪs] .
Berkhamsted Place .
伯克汉姆斯特德 地方 .

在伯克汉姆斯特德庄园下方的田野里，帐篷像雨后春笋般突然冒了出来。

[meɪ] - , [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] . — [beɪd] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪlɪts] ; [rɪ'spɒns]
May 18 , LIBERATION DAY . — Bade a facetious good - bye to my billets ; response
可能 - , 解放 天 . — 巴德 一个 滑稽的 好的 - 再见 到 我的 坯料 ; 回复
['lækɪŋ] [ɪn] ['bɒnəmi] .
lacking in bonhomie .
缺乏 在 和睦 .

5月18日，解放日——我戏谑地向我的住处告别；得到的回复却缺乏热情。

[meɪ] - . - [haʊs] [dɪ'laɪtfəli] ['kwaɪət] .
May 19 . - House delightfully quiet .
可能 - . - 房子 令人愉悦 安静的 .

5月19日——家中一片静谧。

[prɪ'zentɪd] ['kɔːlə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'kempt] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [bæk] - [dɔː(r)] [wɪð] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [peə(r)] [ɒv; əv]
Presented caller of unkempt appearance at back - door with remains of pair of
呈现 呼叫者 的 蓬头垢面 外貌 在 后退 - 门 和 遗迹 的 一对 的
['mɪlətri] [buːts] ,
military boots ,
军队 靴子 ,

有人衣衫褴褛地站在后门，手里拿着一双残破的军靴。

[θriː] ['empti] ['ʃeɪvɪŋ] - [stɪk] [tɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɑːʃəli] [bɔːld] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] .
three empty shaving - stick tins , and a couple of partially bald tooth - brushes .
三 空的 剃须 - 戳 罐头 , 和 一个 夫妻 的 部分 秃 齿 - 刷子 .

三个空的剃须膏罐，还有几把磨损严重的牙刷。

[meɪ] - . — [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [kæmp] .
May 21 . — In afternoon went round and looked at camp .
可能 - . — 在 下午 去 圆形的 和 看起来 在 营 .

5月21日——下午巡视了营地。

[keɪm] [həʊm] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['feɪvərɪt] [siːt] [ɪn] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [sməʊk] .
Came home smiling , and went to favourite seat in garden to smoke .
来 家 微笑 , 和 去 到 最喜欢的 座位 在 花园 到 抽烟 .

回到家，脸上带着笑容，然后走到花园里最喜欢的座位上抽烟。

[dɪ'skʌvəd] ['praɪvət] ['ɜːli] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [ə'sliːp] .
Discovered Private Early lying on it fast asleep .
发现 私人的 早期的 说谎 在 它 快速地 睡着了 .

发现私人侦探早早地躺在上面睡着了。

[went] [tuː; tə] ['stʌdi] .
Went to study .
去 到 学习 .

去学习了。

['praɪvət] ['merɪtɪd] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['riːzənd] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪlə(r)] .
Private Merited at table writing long and well - reasoned letter to his tailor .
私人的 值得 在 桌子 写作 长的 和 出色地 - 有理智的 信 到 他的 裁缝 .

士兵梅里特坐在桌旁，给他的裁缝写了一封冗长而条理清晰的信。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [raɪt] ['prɒpəli] [wɪð] ['enibɒdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
As he said he could never write properly with anybody else in the room ,
作为 他 说 他 可以 绝不 写 适当地 和 任何人 别的 在 这 房间 ,

正如他所说，只要房间里有其他人，他就无法好好写作。

[left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] .
left him and went to bath - room .
左边 他 和 去 到 洗澡 - 房间 .

离开他后，我去了浴室。

[dɔː(r)] [lɒkt] .
Door locked .
门 已锁定 .

门锁上了。

['piːvɪʃ] [bʌt; bət] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['æksent] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ;
Peevish but familiar voice , with a Scotch accent , asked me what I wanted ;
易怒的 但 熟悉的 嗓音 , 和 一个 苏格兰威士忌 口音 , 问 我 什么 我 通缉 ;

一个带着苏格兰口音，语气烦躁但又很熟悉的声音问我想要什么；

['ɔːlsəʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
also complained of temperature of water .
还 抱怨 的 温度 的 水 .

还抱怨水温太低。

[meɪ] - . — ['ɑːftə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [wɪð] ['neɪbɜːrz] ,
May 22 . — After comparing notes with neighbours ,
可能 - . — 后 比较 笔记 和 邻居 ,

5月22日——在与邻居交换意见后，

[fiːl] ['diːpli] ['ɡreɪtf(ə)l][tuː; tə][kjuː] . [em] . [es] . - [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][best][sɪks][men] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] .
feel deeply grateful to Q . M . S . Beddem for sending me the best six men in the corps .
感觉 深 感激的 到 问 . M . S . - 为了 发送 我 这 最好的 六 男人 在 这 兵团 .

我由衷感谢QMS Beddem为我派来了军团中最优秀的六名士兵。

[dʒʊ'laɪ] - . — [fiːl] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊtli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔː(r)] ,
July 15 . — Feel glad to have been associated , however remotely and humbly , with a corps ,
七月 - . — 感觉 高兴的 到 有 到过 联系 , 然而 远程 和 谦卑地 , 和 一个 兵团 ,

7月15日——很高兴曾经以如此间接和卑微的方式与这个军团有过联系。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [huːz] ['membəz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] .
the names of whose members appear on the Roll of Honour of every British regiment .
这 姓名 的 谁 成员 出现 在 这 卷 的 荣誉 的 每一个 英国 团 .

其成员的名字出现在每个英国军团的荣誉名册上。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ə'fensɪv]
THE WINTER OFFENSIVE
这 冬天 进攻

冬季攻势

[en] . [biː] . — ['hævɪŋ] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [,eksen'trisəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['laɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʌz] [nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)] ,
N . B . — Having regard to the eccentricities of the Law of Libel it must be distinctly understood that the following does not refer to the distinguished officer ,
N . B . — 拥有 看待 到 这 怪癖 的 这 法律 的 诽谤 它 必须 是 明显地 理解 那 这 下列的 做 不是 参考 到 这 杰出的 官 ,

注意——鉴于诽谤法的特殊性，必须明确理解，以下内容并非指那位杰出的官员。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[truːp] [hɔːrn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] .
Troup Horne , of the Inns of Court .
剧团 霍恩 , 的 这 旅馆 的 法庭 .

霍恩律师学院

['enibɒdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][sə'vɪliən][ɒv; əv] [eɪt] [stəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [sə'lisitəz] .
Anybody trying to cause mischief between a civilian of eight stone and a soldier of seventeen by a statement to the contrary will hear from my solicitors .
任何人 尝试 到 原因 恶作剧 之间 一个 平民 的 八 石头 和 一个 士兵 的 十七 经过 一个 陈述 到 这 相反 将要 听到 从 我的 律师 .

任何人若散布相反言论，企图挑拨体重八英石的平民和十七英石的士兵之间的关系，都将收到我的律师的来信。

['ɔːg] . - , - . — [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [haʊs] [stɪl] ['aʊə(r)]
Aug . 29 , 1916 . — We returned from the sea to find our house still our
八月 . - , - . — 我们 返回 从 这 海 到 寻找 我们的 房子 仍然 我们的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

1916年8月29日——我们从海上回来，发现我们的房子还在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [stɪl] [ɪn][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn]
and the military still in undisputed possession of the remains of the grass in
和 这 军队 仍然 在 无可争议 拥有 的 这 遗迹 的 这 草 在
[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌbɜːrk'hæmstɪd] [pleɪs] .
the fields of Berkhamsted Place .
这 字段 的 伯克汉姆斯特德 地方 .

军方仍然无可争议地控制着伯克汉姆斯特德庄园田野中残存的草地。

[æz; əz][ɪn] ['priːviəs] [j'iəz] ,
As in previous years ,
作为 在 以前的 年 ,

与往年一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][waɪld] - ['flaʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]
it was impossible to go in search of wild - flowers without stumbling over
它 曾是 不可能的 到 去 在 搜索 的 荒野 - 花朵 没有 踉跄 超过
['sliːpɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ;
sleeping members of the Inns of Court ;
睡眠 成员 的 这 旅馆 的 法庭 ;

去寻找野花的时候，不可能不碰到正在睡觉的律师学院成员；

[bʌt; bət][wɔː(r)][ɪz][wɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]['grʌmb(ə)l][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
but war is war , and we grumble as little as possible .
但 战争 是 战争 , 和 我们 叽 作为 小的 作为 可能的 .

但战争就是战争，我们尽量少抱怨。

[sept] . - . — [ʌn'plez(ə)nt] ['ruːmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz]
Sept . 28 . — Unpleasant rumours to the effect that several members of the Inns
九月 . - . — 令人不快的 谣言 到 这 影响 那 一些 成员 的 这 旅馆
[ɒv; əv] [kɔːt] [hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɒn]
of Court had attributed cases of curvature of the spine to sleeping on
的 法庭 有 归因于 案例 的 曲率 的 这 脊柱 到 睡眠 在
[graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [rəʊld] .
ground that had been insufficiently rolled .
地面 那 有 到过 不足 滚动 .

9 月 28 日——有不愉快的传言称，几名律师学院成员将脊柱弯曲的病例归咎于睡在未充分翻滚的地面上。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [smæk] [ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd] [spiːk] ['dɑːkli] [ɒv; əv]
Also that they had been heard to smack their lips and speak darkly of
还 那 他们 有 到过 听到 到 啪 他们的 嘴唇 和 说话 黑暗 的
['feðəbed] .
featherbeds .
羽绒床 .

还听到他们咂着嘴，阴沉地谈论着羽绒被。

[rɪ'spektɪd] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] ['gluːmi] [ˌdɪspə'zɪʃn] [sed] [ðæt] [ɪf] ['feərəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [hiː; hi]
Respected neighbour of gloomy disposition said that if Pharaoh were still alive he
受人尊敬 邻居 的 阴沉 处置 说 那 如果 法老 是 仍然 活 他
[kʊd; kəd] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] [pleɪg] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [frɒgz] [ænd; ənd] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)]
could suggest an eleventh plague to him beside which frogs and flies were
可以 建议 一个 第十一 瘟疫 到 他 旁 哪个 青蛙 和 苍蝇 是
[æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
an afternoon's diversion .
一个 下午 导流 .

一位性情阴郁、受人尊敬的邻居说，如果法老还活着，他可以建议法老降下第十一灾，相比之下，青蛙和苍蝇只能算是下午的消遣。

[ɑːk'toʊbər] . [θriː] . — ['haʊshəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ˌbɜːrk'hæmstɪd] ['bɪzi] ['mendɪŋ] ['bedsted] ['brəʊkən] [baɪ]
Oct . 3 . — Householders of Berkhamsted busy mending bedsteads broken by
十月 . 3 . — 户主 的 伯克汉姆斯特德 忙碌的 修补 床架 破碎的 经过
[lɑːst] [jɪrz] ['bɪlɪts] ,
last year's billets ,
最后的 年 坯料 ,

10月3日——伯克汉姆斯特德的居民们正忙着修补去年被临时安置人员弄坏的床架。

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɪə(r)] - ['bærəlz] .
and buying patent taps for their beer - barrels .
和 购买 专利 水龙头 为了 他们的 啤酒 - 桶 .

他们还购买了专利啤酒桶龙头。

[ɑːk'toʊbər] . - . — [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
Oct . 15 . — Informed that a representative of the Army wished to see me
十月 . - . — 知情的 那 一个 代表 的 这 军队 希望 到 看 我
.
.
.

10月15日——得知陆军的一名代表想见我。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [frend] [kjuː] . [em] . [es] . - , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [laɪf] [æt; ət]
Instead of my old friend Q . M . S . Beddem , who generally returns to life at
反而 的 我的 老的 朋友 问 . M . S . - , WHO 一般来说 返回 到 生活 在
[ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,
this time of year ,
这 时间 的 年 ,

取而代之的是我的老朋友QMS Beddem，它通常会在每年的这个时候复活。

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [tuː] [pɪps] .
found that it was an officer of magnificent presence and two pips .
成立 那 它 曾是 一个 官 的 壮丽 在场 和 二 点数 .

发现他是一位气度非凡、佩戴两颗星的军官。

[ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd]
A fine figure of a man , with a great resemblance to the late lamented
一个 美好的 数字 的 一个 男人 , 和 一个 伟大的 相似 到 这 晚的 哀叹
['bɪzmɑːk] ,
Bismarck ,
俾斯麦 ,

他身材高大，与已故的俾斯麦非常相像。

['maɪnəs] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [heəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
minus the moustache and the three hairs on the top of the head .
减 这 胡子 和 这 三 头发 在 这 顶部 的 这 头 .

去掉胡子和头顶上的三根头发。

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
Asked him to be seated .
问 他 到 是 坐着 .

请他坐下。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd][nəʊ] [hɪps] [tuː; tə] [spiːk]
He selected a chair that was all arms and legs and no hips to speak
他 已选 一个 椅子 那 曾是 全部 武器 和 腿 和 不 臀部 到 说话
[ɒv; əv][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
of and crushed himself into it .
的 和 碎 他自己 进入 它 .

他选了一把只有扶手和椅腿而没有臀部的椅子，然后把自己挤了进去。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] " [sweld] - [ə'fɔː] [maɪ] ['wɛri] [aɪz] .
After which he unfastened his belt and " swelled wisibly afore my werry eyes .
后 哪个 他 解开 他的 腰带 和 " 肿胀 - 之前 我的 韦里 眼睛 .

随后他解开腰带，“在我滑稽的目光中膨胀起来”。

" [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [truː] [bɔːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə]
" Said that his name was True Born and asked if it made any difference to
" 说 那 他的 姓名 曾是 真的 出生 和 问 如果 它 制成 任何 不同之处 到
[ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd][wʌn]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] ['bilit] [ɒn][ˌem 'iː] .
me whether I had one officer or half - a - dozen men billeted on me .
我 无论 我 有 一 官 或者 一半 - 一个 - 打 男人 住宿 在 我 .

他说他的名字叫特鲁·伯恩，并问我，我住的地方住着一个军官还是六个士兵，对我来说有什么区别吗？

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
Said that he was the officer ,
说 那 他 曾是 这 官 ,

他说他是那名警官，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ræŋk] - [ænd; ənd] - [faɪl][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'luːt] [ðə; ði]
and that as the rank - and - file were not allowed to pollute the
和 那 作为 这 秩 - 和 - 文件 是 不是 允许 到 污染 这
[seɪm] ['ætməsfɪə(r)] , [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][skɔː(r)] .
same atmosphere , thought I should score .
相同的 气氛 , 想法 我 应该 分数 .

既然普通士兵不允许污染同样的气氛，我想我应该得分。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd]
After a mental review of all I could remember of the Weights and
后 一个 精神的 审查 的 全部 我 可以 记住 的 这 重量 和
['meʒəz] ['teɪb(ə)l] , [ək'septɪd] [hɪm] .
Measures Table , accepted him .
措施 桌子 , 公认 他 .

在脑海中快速回顾了我能记住的度量衡表的所有内容后，我接受了他。

[hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
He bade a lingering farewell to the chair , and departed .
他 巴德 一个 挥之不去的 告别 到 这 椅子 , 和 已离开 .

他依依不舍地向椅子告别，然后离开了。

[ɑːk'toʊbər] . - . — [sɔː] [kjuː] . [em] . [es] . - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]
Oct . 16 . — Saw Q . M . S . Beddem on the other side of the road and
十月 . - . — 锯 问 . M . S . - 在 这 其他 边 的 这 路 和
[geɪv] [hɪm][æn; ən] ['æbsəluːtli] [njuː] [θrɪl] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
gave him an absolutely new thrill by crossing to meet him .
给予 他 一个 绝对地 新的 刺激 经过 过境 到 见面 他 .

10 月 16 日——在马路对面看到了 QMS Beddem，我穿过马路去见他，给了他一次全新的刺激体验。

[ɑːskt] ['dɪfɪdəntli] — [æz; əz] ['dɪfɪdəntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] [ɪz] — [haʊ] ['meni] [men] [maɪ]
Asked diffidently — as diffidently as he could , that is — how many men my
问 羞怯地 — 作为 羞怯地 作为 他 可以 , 那 是 — 如何 许多 男人 我的

[haʊs] [wʊd] [həʊld] .
house would hold .
房子 会 抓住 .

他怯生生地问——当然，是尽可能怯生生地问——我的房子能容纳多少人。

[rɪ'plaɪd] [eɪt] — [ɔː(r)] [ten] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .
Replied eight — or ten at a pinch .
回复 八 — 或者 十 在 一个 捏 .

回复了八个——或者勉强算十个。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [nəʊt]
He gave me a surprised and beaming smile and whipped out a huge note
他 给予 我 一个 惊讶 和 光芒四射 微笑 和 鞭打 出去 一个 巨大的 笔记

- [bʊk] .
- book .
- 书 .

他给了我一个惊喜而灿烂的笑容，然后掏出一本厚厚的笔记本。

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)]
Informed him with as much regret as I could put into a voice not always under
知情的 他 和 作为 很多 后悔 作为 我 可以 放 进入 一个 嗓音 不是 总是 在下面

['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] ,
perfect control ,
完美的 控制 ,

我尽可能带着遗憾地告诉他这件事，但我的声音有时还是不太稳定。

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .
that I had already got an officer .
那 我 有 已经 得到 一个 官 .

我已经有了一个军官。

[kjuː] . [em] . [es] . , ['feɪvərɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ['veri] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] ,
Q . M . S . , favouring me with a look very appropriate to the Devil's Own ,
问 . M . S . , 偏爱 我 和 一个 看 非常 合适的 到 这 魔鬼的 自己的 ,

QMS给了我一个非常像魔鬼的眼神，

[tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [bili'tiː] ,
turned on his heel and set off in pursuit of a lady - billetee ,
转向 在 他的 脚跟 和 放 离开 在 追逐 的 一个 女士 - 寄宿生 ,

他转身就去追赶那位女寄宿生，

['pʊlɪŋ] [ʌp] [ʃɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] - ['lɪnɪn] [ʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ] .
pulling up short on the threshold of the baby - linen shop in which she took refuge .
拉 向上 短的 在 这 临界点 的 这 婴儿 - 亚麻布 店铺 在 哪个 她 采取 避难所 .

她突然停在了她避难的那家婴儿用品店门口。

[left] [hɪm] [ɒn] [gɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkæsə'blæŋkə] - [laɪk] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Left him on guard with a Casablanca - like look on his face .
左边 他 在 警卫 和 一个 卡萨布兰卡 - 喜欢 看 在 他的 脸 .

他脸上带着卡萨布兰卡式的警惕神情。

[noʊ'vɛmbər] . [wʌn] . — [luː'tenənt] .
Nov . 1 . — Lieut .
十一月 . 1 . — 中尉 .

11月1日——中尉

[truː] [bɔːn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
True Born took up his quarters with us .
真的 出生 采取 向上 他的 四分之一 和 我们 .

True Born 和我们住在一起。

[geɪv] [hɪm][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['bedtʃeɪmbə(r)] .
Gave him my dressing - room for bedchamber .
给予 他 我的 敷料 - 房间 为了 卧室 .

我把我的更衣室给了他当卧室。

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['zepəlɪn] , ['flaɪɪŋ]
Was awakened several times in the night by what I took to be Zeppelins , flying
曾是 觉醒 一些 时代 在 这 夜晚 经过 什么 我 采取 到 是 齐柏林飞艇 , 飞行
[ləʊ] .
low .
低的 .

夜里好几次被低空飞行的物体惊醒，我以为是齐柏林飞艇。

[noʊ'vɛmbər] . [ˌtuː'tuː] . — [luː'tenənt] .
Nov . 2 . — Lieut .
十一月 . 2 . — 中尉 .

11月2日——中尉

[truː] [bɔːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bet] [ˌem 'iː] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] ['twenti] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]
True Born offered to bet me five pounds to twenty that the war would be
真的 出生 提供 到 赌注 我 五 磅 到 二十 那 这 战争 会 是
['əʊvə(r)] [baɪ] - .
over by 1922 .
超过 经过 - .

True Born 向我打赌，五比二十，战争会在 1922 年结束。

[noʊ'vɛmbər] . [θriː] . — ['ɒfəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['ɔːkʃ(ə)n] - [brɪdʒ] .
Nov . 3 . — Offered to teach me auction - bridge .
十一月 . 3 . — 提供 到 教 我 拍卖 - 桥 .

11月3日——主动提出教我拍卖桥牌。

[noʊ'vɛmbər] . [fɔːr] . — [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [pleɪ] " [ʃʌv] ['heɪpnɪ] .
Nov . 4 . — Asked me whether I could play " shove ha'penny .
十一月 . 4 . — 问 我 无论 我 可以 玩 " 推 半便士 .

11月4日——问我是否会玩“推半便士”游戏。

" [noʊ'vɛmbər] . - . — [luː'tenənt] .
" Nov . 10 . — Lieut .
" 十一月 . - . — 中尉 .

“11月10日——中尉

[truː] [bɔːn] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['les(ə)n] .
True Born gave one of the regimental horses a riding - lesson .
真的 出生 给予 一 的 这 团级 马匹 一个 骑术 - 课 .

True Born 给一匹军马上了骑术课。

[keɪm] [həʊm] ['grʌmpi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] .
Came home grumpy and went to bed early .
来 家 脾气暴躁 和 去 到 床 早期的 .

回家后心情很差，早早就睡了。

[noʊ'vɛmbər] . - . — [ə'nʌðə(r)] ['raɪdɪŋ] - ['les(ə)n] .
Nov . 13 . — Another riding - lesson .
十一月 . - . — 其他 骑术 - 课 .

11月13日——又一次骑马课。

['əʊvə(r)] - [hɜːd] [hɪm] ['ɑːskɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Over - heard him asking one of the maids whether there was such a thing
超过 - 听到 他 问 一 的 这 女佣 无论 那里 曾是 这样的 一个 事物
[æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
as a water - bed in the house .
作为 一个 水 - 床 在 这 房子 .

我无意中听到他问一个女佣，家里有没有水床这种东西。

[noʊ'vɛmbər] . - . — [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['kəʊpə(r)] .
Nov . 17 . — Complained bitterly of horse - copers .
十一月 . - . — 抱怨 苦涩地 的 马 - 应对者 .

11月17日——对马匹虐待者进行了激烈的抱怨。

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [maʊnt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['sæd(ə)l] - ['sɔːnəs] , ['brəʊkən] [wɪnd] ,
Said that his poor mount was discovered to be suffering from saddle - soreness , broken wind ,
说 那 他的 贫穷的 山 曾是 发现 到 是 痛苦 从 鞍 - 疼痛 , 破碎的 风 ,

他说，他那匹可怜的坐骑被发现患有鞍痛和胀气。

[splɪnts] , [wiːk] [hɒks] , [ænd; ənd] [tuː] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
splints , weak hocks , and two bones of the neck out of place .
夹板 , 虚弱的 后腿 , 和 二 骨头 的 这 脖子 出去 的 地方 .

夹板、无力的跗关节和两根颈椎骨错位。

[dek] . [naɪn] . — ['sɛvən]
Dec . 9 . — 7
12月 . 9 . — 7

12月9日—7

[piː] . [em] . — [wʌn] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] ['bɪlɪts] , ['praɪvət] ['merɪtɪd] , [ɒn] [liːv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gʌnəri] [kɔːs] ,
p . m . — One of last year's billets , Private Merited , on leave from a gunnery course ,
p . 米 . — 一 的 最后的 年 坯料 , 私人的 值得 , 在 离开 从 一个 炮术 课程 ,

下午——去年驻扎在那里的士兵之一，列兵梅里特，正在休假，从炮兵课程中抽身。

[kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [bed] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [lɑːst] [jɪə(r)] .
called to see me and to find out whether his old bed had improved since last year .
称为 到 看 我 和 到 寻找 出去 无论 他的 老的 床 有 改进 自从 最后的 年 .

他打电话来看我，想了解一下他的旧床相比去年是否有所改善。

[left] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] - [baɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .
Left his motor - bike in the garage , and the smell in front of the dining - room window .
左边 他的 发动机 - 自行车 在 这 车库 , 和 这 闻 在 正面 的 这 用餐 - 房间 窗户 .

他把摩托车留在车库里，餐厅窗前飘来一股味道。

[eit] [tuː; tə] - [piː] . [em] . — [sæt] [wɪð] ['praɪvət] ['merɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [luː'tenənt] .
8 to 12 p . m . — Sat with Private Merited , listening to Lieut .
8 到 - p . 米 . — 星期六 和 私人的 值得 , 聆听 到 中尉 .

周六下午 8 点至 12 点，与列兵梅里特一起听中尉讲话。

[truː] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .
True Born on the mistakes of Wellington .
真的 出生 在 这 错误 的 惠灵顿 .

真正的诞生源于惠灵顿的错误。

- . [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . — [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
12 . 5 a . m . — Rose to go to bed .
- . 5 一个 . 米 . — 玫瑰 到 去 到 床 .

凌晨 12:50——罗斯该睡觉了。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [gæs] [ɪn] [hɔːl] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['stændɪŋ] [wɪð]
Was about to turn out gas in hall when I discovered the lieutenant standing with
曾是 关于 到 转动 出去 气体 在 大厅 什么时候 我 发现 这 中尉 常设 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ['pleɪɪŋ] [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
his face to the wall playing pat - a - cake with it .
他的 脸 到 这 墙 玩耍 拍 - 一个 - 蛋糕 和 它 .

我正要关掉大厅里的煤气灯，却发现那名中尉正脸贴着墙站着，对着煤气灯玩拍手游戏。

[geɪv] [hɪm] [θriː] - [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] ['brændi] .
Gave him three - parts of a tumbler of brandy .
给予 他 三 - 部分 的 一个 不倒翁 的 白兰地 .

给了他三杯白兰地。

[sed] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] .
Said he felt better and went upstairs .
说 他 毛毡 更好的 和 去 楼上 .

他说感觉好多了，然后就上楼了。

[ə'raɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] - [ruːm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Arrived in his bed - room , he looked about him carefully , and then ,
到达的 在 他的 床 - 房间 , 他 看起来 关于 他 小心 , 和 然后 ,

他回到卧室，仔细环顾四周，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,
with a superb sweep of his left arm ,
和 一个 高超 扫 的 他的 左边 手臂 ,

他左臂漂亮地一挥，

[swept] [ðə; ði] [best] ['tʃɪpəndeɪl] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒf] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l]
swept the best Chippendale looking - glass in the family off the dressing table
扫荡 这 最好的 奇彭代尔 寻找 - 玻璃 在 这 家庭 离开 这 敷料 桌子
[ænd; ənd] [daɪvd] [feɪs] [daʊn] - [wɔːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
and dived face down - wards to the floor ,
和 潜水 脸 向下 - 病房 到 这 地面 ,

她一把抓起家里最好的奇彭代尔式镜子，从梳妆台上扫下来，然后脸朝下扑倒在地。

['mɪsɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [baɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
missing death and the corner of the chest of drawers by an inch .
丢失的 死亡 和 这 角落 的 这 胸部 的 抽屉 经过 一个 英寸 .

与死神和五斗橱的边角只差一英寸。

- : - [ə; eɪ] . [em] . — [rəʊld] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
12 : 15 a . m . — Rolled him on to his back and got his feet on the bed .
- : - 一个 . 米 . — 滚动 他 在 到 他的 后退 和 得到 他的 脚 在 这 床 .

凌晨 12:15——把他翻过来仰面躺着，让他的脚放在床上。

[ðeɪ] [fel] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kwɪlt] .
They fell off again as soon as they were cleaner than the quilt .
他们 跌倒 离开 再次 作为 很快 作为 他们 是 清洁工 比 这 被子 .

它们一干净得比被子还干净，就又掉下来了。

[ðə; ði] [lef'tenənt] , ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [kræʃ] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [bed]
The lieutenant , startled by the crash , opened his eyes and climbed into bed
这 中尉 , 惊慌 经过 这 碰撞 , 打开 他的 眼睛 和 攀登 进入 床
[ʌn'eɪdɪd] .
unaided .
未受帮助 .

中尉被撞击声吓了一跳，睁开眼睛，自己爬上了床。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [sent] ['praɪvət] ['merɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [em] . [əʊ] . , ['kæptɪn] [dʒə'reɪniəm] .
12 . 20 a . m . — Sent Private Merited for the M . O . , Captain Geranium .
- . - 一个 . 米 . — 发送 私人的 值得 为了 这 M . 哦 . , 队长 天竺葵 .

凌晨 12:20—派遣士兵 Merited 前往 MO，上尉 Geranium。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [mɪkst] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] .
12 . 25 a . m . — Mixed a dose of brandy and castor - oil in a tumbler .
- . - 一个 . 米 . — 混合 一个 剂量 的 白兰地 和 蓖麻 - 油 在 一个 不倒翁 .

凌晨 12 点 25 分——在玻璃杯中混合了一剂白兰地和蓖麻油。

[ˌeɪ 'em] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [slɪps] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] [ðæt] [wei] — [bæd] ['ɔɪstə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
Am told it slips down like an oyster that way — bad oyster , I should think .
是 讲述 它 滑倒 向下 喜欢 一个 牡蛎 那 方式 — 坏的 牡蛎 , 我 应该 思考 .

有人告诉我，那样吃下去就像吃牡蛎一样——我想，那肯定是吃坏牡蛎了。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[truː] [bɔːn] [dʒib] .
True Born jibbed .
真的 出生 摇臂 .

True Born 跳了起来。

[rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ik'spekt] [ðæt] ['evri] [mæn] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] .
Reminded him that England expects that every man will take his castor - oil .
提醒 他 那 英格兰 预期 那 每一个 男人 将要 拿 他的 蓖麻 - 油 .

提醒他，英国人期望每个男人都服用蓖麻油。

[rɪ'plaɪ] [ʌn'prɪntəbl] .
Reply unprintable .
回复 无法印刷 .

回复内容不便公开。

[ə'pɒlədʒaɪzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] .
Apologized a moment later .
道歉 一个 片刻 之后 .

片刻后，他道了歉。

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Said that his mind was wandering and that he thought he was a
说 那 他的 头脑 曾是 漫游 和 那 他 想法 他 曾是 一个
['kɜːn(ə)l] .
colonel .
上校 .

他说他心不在焉，觉得自己是个上校。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .
Reassured him .
放心 他 .

让他放心。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — ['praɪvət] ['merɪtɪd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [em] . [əʊ] . ['lætə(r)] ['naɪsli] [drest] [ɪn]
12 . 40 a . m . — Private Merited returned with the M . O . Latter nicely dressed in
- . - 一个 . 米 . — 私人的 值得 返回 和 这 M . 哦 . 后者 很好 穿着 在
['mjuːzɪk(ə)l] - ['kɒmədi] [pə'dʒɑːməz] [ɒv; əv] ['rævɪʃɪŋ] [hjuː] ,
musical - comedy pyjamas of ravishing hue ,
音乐 - 喜剧 睡衣 的 迷人的 色调 ,

凌晨 12 点 40 分——列兵梅里特带着 MO 拉特回来了，他穿着一套色彩艳丽的音乐喜剧睡衣，打扮得十分得体。

[ænd; ənd] [greɪt] - [kəʊt] , [wɪð] [rəʊz] - ['tɪntɪd] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː] [red] [mə'rɒkəʊ] ['slɪpə(r)z] .
and great - coat , with rose - tinted feet thrust into red morocco slippers .
和 伟大的 - 外套 , 和 玫瑰 - 有色 脚 推力 进入 红色的 摩洛哥 拖鞋 .

身穿大衣，脚蹬红色摩洛哥皮拖鞋，脚上涂着玫瑰色颜料。

[held] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['triːtmənt] .
Held consultation and explained my treatment .
握住 咨询 和 解释 我的 治疗 .

进行了咨询并解释了我的治疗方案。

[em] . [əʊ] . [mʌtʃ] [ɪm'prest] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
M . O . much impressed , anxious to know whether I was a doctor .
M . 哦 . 很多 印象深刻 , 焦虑的 到 知道 无论 我 曾是 一个 医生 .

MO 非常惊讶，急切地想知道我是不是医生。

[təʊld][hɪm] " [nəʊ] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊps] .
Told him " No , " but that I knew all the ropes .
讲述 他 " 不 , " 但 那 我 知道 全部 这 绳索 .

我告诉他“不”，但我明白所有门道。

[fɜːst] [gɪv] ['peɪʃ(ə)nt]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] ,
First give patient castor - oil ,
第一的 给 病人 蓖麻 - 油 ,

先给病人服用蓖麻油，

[ðen] ['daɪət][hɪm][ænd; ənd][kɔːl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][hɪz; ɪz] [fuːd] .
then diet him and call every day to make sure that he doesn't like his food .
然后 饮食 他 和 称呼 每一个 天 到 制作 当然 那 他 不 喜欢 他的 食物 .

然后给他节食，并且每天打电话确认他是否喜欢吃这些食物。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wel] [tuː] [suːn] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['tɒnɪk] . . . .
After that , if he shows signs of getting well too soon , give him a tonic . . . .
后 那 , 如果 他 演出 标志 的 获得 出色地 也 很快 , 给 他 一个 补品 . . . .

之后，如果他出现康复过快的迹象，就给他服用一些补品。

[em] . [əʊ] . ['stʌfi] .
M . O . stuffy .
M . 哦 . 闷 .

MO 闷热。

[dek] . - . — [em] . [əʊ] . ['daɪəgnəʊzd] [ə'tæk] [æz; əz] [djuː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [truː] [bɔːn] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][tə'bækəʊ] ,
Dec . 10 . — M . O . diagnosed attack as due to something which True Born believes to be tobacco ,
12月 . - . — M . 哦 . 诊断 攻击 作为 到期的 到 某物 哪个 真的 出生 相信 到 是 烟草 ,

12月10日——MO诊断此次袭击是由True Born认为是烟草引起的。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌdisin'fekt][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [mes] - [ʃedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˌbɜːrk'hæmstɪd] .
with which he disinfects the house , the mess - sheds , and the streets of Berkhamsted .
和 哪个 他 消毒 这 房子 , 这 混乱 - 棚屋 , 和 这 街道 的 伯克汉姆斯特德 .

他用它对伯克汉姆斯特德的房屋、食堂和街道进行消毒。

[dek] . - . — [truː] [bɔːn] , [ʃɔːn] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [paɪps] [ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
Dec . 11 . — True Born , shorn of thirteen pipes a day out of sixteen ,
12月 . - . — 真的 出生 , 剪 的 十三 管道 一个 天 出去 的 十六 ,

12月11日——真生乐队，每天十六根管子被剪掉十三根，

[dis'pæridʒ] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv][em] . [əʊ] . - [es] .
disparages the whole race of M . O . ' s .
贬损 这 所有的 种族 的 M . 哦 . - s .

贬低了整个MO族群。

[dek] . - . — [hiː; hi] [əb'teɪnz] [liːv] [tuː; tə] [ə'tend] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ɑːnt] [ænd; ənd]
Dec . 14 . — He obtains leave to attend wedding of a great - aunt and
12月 . - . — 他 获得 离开 到 出席 婚礼 的 一个 伟大的 - 阿姨 和
['rænsæk] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [huː] ['ædvəkeɪts] [strɒŋ] [tə'bækəʊ] .
ransacks London for a specialist who advocates strong tobacco .
洗劫 伦敦 为了 一个 专家 WHO 倡导者 强的 烟草 .

12 月 14 日——他获准参加一位姑婆的婚礼，并在伦敦四处寻找一位提倡浓烈烟草的专家。

[dek] . - . — [hiː; hi] ['klɑːsɪz] ['speʃəlɪsts] [wɪð] [em] . [əʊ] . - [es] .
Dec . 15 . — He classes specialists with M . O . ' s .
12月 . - . — 他 课程 专家 和 M . 哦 . - s .

12月15日——他将专家与MO归为一类。

[ɪz] [sə'praɪzd] ([ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) [ðæt] , [səʊ] [fɑː(r)] ,
Is surprised (and apparently disappointed) that , so far ,
是 惊讶 (和 显然 失望的) 那 , 所以 远的 ,

令人惊讶（而且显然很失望）的是，到目前为止，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪl] - [lʌk] .
the breaking of the looking - glass has brought me no ill - luck .
这 打破 的 这 寻找 - 玻璃 有 带来 我 不 患病的 - 运气 .

打破镜子并没有给我带来厄运。

[fiːl] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ɡlɑːs] [ɪz] [rɪ'peəd] [baɪ] ['ləʊk(ə)l] ['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] .
Feel somewhat uneasy myself until glass is repaired by local cabinet - maker .
感觉 有些 不安 我 直到 玻璃 是 已修复 经过 当地的 内阁 - 制造商 .

在当地的木匠修好玻璃之前，我感觉自己有点不安。

[dʒæn] . - , - . — [luː'tenənt] .
Jan . 10 , 1917 . — Lieut .
一月 . - , - . — 中尉 .

1917年1月10日——中尉

[truː] [bɔːn] [stɑːrts] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] .
True Born starts to break in another horse .
真的 出生 开始 到 休息 在 其他 马 .

True Born 开始驯服另一匹马。

['fɛb] . [wʌn] . — [hɔːs] ['brəʊkən] .
Feb . 1 . — Horse broken .
二月 . 1 . — 马 破碎的 .

2月1日——马匹被驯服。

[mɑːtʃ] [θriː] . — ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ɡəʊ] [tuː; tə] [maɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] [traɪ] [ə; eɪ]
March 3 . — Running short of tobacco , go to my billet's room and try a
行进 3 . — 跑步 短的 的 烟草 , 去 到 我的 - 房间 和 尝试 一个
[paɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
pipe of his .
管道 的 他的 .

3月3日——烟草快用完了，去我寄宿者的房间，试试他的烟斗。

[teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['remədiz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] .
Take all the remedies except the castor - oil .
拿 全部 这 补救措施 除了 这 蓖麻 - 油 .

除了蓖麻油以外，其他所有药物都服用。

['eɪprəl] [fɔːr] ,
April 4 ,
四月 4 ,

4月4日

[eit] . - [ə; eɪ] . [em] . — [ə'weɪkənd] [baɪ][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [maɪ]
8 . 30 a . m . — Awakened by an infernal crash and discover that my
8 . - 一个 . 米 . — 觉醒 经过 一个 地狱 碰撞 和 发现 那 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪz][ɪn] ['piːsɪz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
poor looking - glass is in pieces again on the floor .
贫穷的 寻找 - 玻璃 是 在 件 再次 在 这 地面 .

早上 8:30——被一声巨响惊醒，发现我可怜的镜子又摔碎在地板上了。

[truː] [bɔːn] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ]
True Born explains that its position , between the open door and the open window
真的 出生 解释 那 它是 位置 , 之间 这 打开 门 和 这 打开 窗户
,
,
,

True Born解释说，它的位置，介于敞开的门和敞开的窗户之间，

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
was too much for it .
曾是 也 很多 为了 它 .

对它来说负担太重了。

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Don't believe a word of it .
不 相信 一个 单词 的 它 .

一个字都别信。

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk][bʌt; bət] ['həʊpləs] [ə'tempt]
Shall believe to my dying day that it burst in a frantic but hopeless attempt
将 相信 到 我的 垂死 天 那 它 爆裂 在 一个 疯狂的 但 绝望 试图
[tuː; tə] [tel] [luː'tenənt] .
to tell Lieut .
到 告诉 中尉 .

直到我生命的尽头，我都会相信，那是在一次疯狂但徒劳的尝试中，试图告诉中尉。

[truː] [bɔːn] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
True Born the truth , the whole truth , and nothing but the truth .
真的 出生 这 真相 , 这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 .

真，生而真，全然真，绝无虚言。

['eɪprəl][sɪks] . — [ðə; ði] [lef'tenənt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
April 6 . — The lieutenant watching for some sign of misfortune to me .
四月 6 . — 这 中尉 观看 为了 一些 符号 的 不幸 到 我 .

4月6日——中尉在观察我是否有任何不测之兆。

[sez] [ðæt] [ai] [kænt] [breɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] - [lʌk] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Says that I can't break a mirror twice without ill - luck following it .
说道 那 我 不能 休息 一个 镜子 两次 没有 患病的 - 运气 下列的 它 .

据说，如果我两次打破镜子，就会带来厄运。

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

['eɪprəl][naɪn] . — [luː'tenənt] .
April 9 . — Lieut .
四月 9 . — 中尉 .

4月9日——中尉

[truː] [bɔːn] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .
True Born comes up to me with a face full of conflicting emotions .
真的 出生 来 向上 到 我 和 一个 脸 满的 的 冲突 情绪 .

True Born走到我面前，脸上满是矛盾的情绪。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] [sez] [wɪð] ['gluːmi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

" Your ill - luck has come at last , " he says with gloomy satisfaction .

" 你的 患病的 - 运气 有 来 在 最后的 , " 他 说道 和 阴沉 满意 .

“你的厄运终于来了,”他阴郁而得意地说。

" [wiː; wi][gəʊ]['ʌndə(r)]['kænvəs][ɒn][ðə; ði] 23rd .

" We go under canvas on the 23rd .

" 我们 去 在下面 帆布 在 这 23rd .

“我们23号开始露营。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

You are losing me ! "

你 是 输 我 ! "

你快把我搞糊涂了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷